

113 年度

宜蘭縣原住民族部落大學

傳統文化教材

kbalay ccinun pala gongu na Tayal Klesan

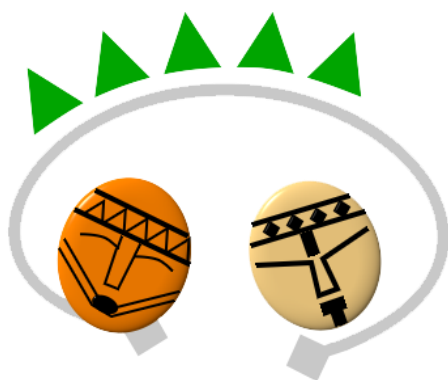
南澳泰雅族 傳統織布地機製作



作者：陳芃伶
Yagu Yourow







qinbaqan kintmagan inbuyan

智慧 圓融 傳承

宜蘭縣原住民族部落大學校徽

ima' kwara' squliq qasa ?
u'baq squliq na Tayal kwara'.
minkahul inu' kwara' nha' ?
minkahul squ ssgayan na Pinsbkan kwara'.

那些人們是誰？

原來都是泰雅人。

他們從那兒來？

他們全都是從發祥地賓斯博干繁衍而來的泰雅人。

目錄

宜蘭縣原住民族部落大學傳統文化教材研發計畫

教材名稱: kbalay ccinun pala gongu na Tayal Klesan
南澳泰雅族傳統織布地機製作

宜蘭縣原住民族部落大學校徽	1
目錄	2
總編輯的話	4
編輯要旨	11
第一章 緒論	10
第一節 編輯動機	10
第二節 編輯目的	12
第二章 南澳泰雅族傳統織布地機緣起	13
第一節 織布地機的文化意涵	13
第二節 泰雅男人與織布地機的連結	16
第三章 傳統織布地機及工具介紹	18
第四章 傳統織布地機製作程序	24

第一節	迴線桶	24
第二節	理經架	40
第三節	附屬用具	51
第四節	上漆	73
第五章	結論	77
參考書目		80
著作授權書		82
國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料		83

圖目錄

圖 1 迴線桶丈量平面圖(主編者繪製)-----	26
圖 2 理經架基座丈量平面圖(主編者繪製)-----	40
圖 3 V 字型木樁丈量平面圖(主編者繪製)-----	44
圖 4 直立木樁丈量平面圖(主編者繪製)-----	47
圖 5 扎緊板丈量平面圖(主編者繪製)-----	51
圖 6 分線夾丈量平面圖(主編者繪製)-----	54
圖 7 固定夾丈量平面圖(主編者繪製)-----	57
圖 8 固定夾丈量立面圖(主編者繪製)-----	58
圖 9 儲線夾丈量平面圖(主編者繪製)-----	64

總編輯的話

宜蘭縣原住民族部落大學創立至今邁入二十餘年，本於賡續建構屬於原住民族主體的體制外終身教育機制，並因應部落族人對課程學習的需求，規劃以十大學程為基礎的課程，也因為課程的產生及執行，培育了部落在地人才，不僅協助其成立工作坊，更將這些人才散布在宜蘭縣轄境內各個角落，作為延續民族教育發展及推廣傳統文化的基石。二十餘年來，宜蘭部大從「蛻變」到「深根再植」朝向「永續發展」的過程中，體悟到課程轉型精進的重要性，必須要深入、貼近部落及民族文化的精隨，過程中，不僅要落實講師專業的提升，更要汲取部落耆老的智慧，扎實、穩固，得以永續發展部落大學存在的價值及對部落文化的影響力。是故，「教材的研發」及「建構原住民族知識體系」為現階段打造「幸福宜蘭」重要的課題，亦是宜蘭縣原住民族部落大學永續經營的重要關鍵目標。

113 年度本校加值型（指標一）研發「研究彙編原住民族

知識體系相關課程教材及出版」計劃，如下：

一、傳統文化教材研發計畫編輯目的：

- (一) 將原住民原有的「口傳歷史」文化，透過本計畫以「文字化」來還原及傳習部落傳統智慧。
- (二) 兼具系統、邏輯、教育及價值，研發並編撰適宜之教材，以建構部落傳統知識體系。
- (三) 透過本計畫之執行，讓部落族人激起對傳統文化的重視及認識，進而尊重及學習傳統文化為職志。
- (四) 研發教材有助部落大學及部落推廣傳統文化，並激發及培育更多部落人才。

二、編輯要旨：

- (一) 為配合原住民族委員會 113 年度原住民族部落大學補助要點、核定補助原則辦理，本校特申請補助特色加值型計畫指標一「研究彙編原住民族知識體系相關課程教材及出版」，研發宜蘭縣原住民族部落大學傳統文化教材計畫。

(二) 本年度計畫編著教材及作者如下：

1. y'aya knxan na Tayal 泰雅族生活器具
Yourow Hayun 陳銘裕。
2. sp'aras lpyung nniqun na qalang 部落食材伴手禮
Ayoun Silan 胡愛倫。
3. hkangi mqbaq qqhoniq ru k'man na Tayal te llyung
Lpayan qalang Stacis 羅東溪流域－寒溪部落泰雅傳統植物探索
Syat Nayuki 黃志堅。
4. Qyunam na qalang Skikun(te qutux)四季部落傳統領域學習教材（一）
Lewi Sulung Piling 陳季寧。
5. kbalay ccinun pala gongu na Tayal Klesan 南澳泰雅族傳統織布地機製作
Yagu Yourow 陳芃伶。
6. cinqbaqan tminun na wakil 部落弓織技法

Iban Ziro 許寶元。

(三) 本計畫出版教材書寫符號系統，係採用原住民族委員會與教育部於 2004 年共同會銜頒布之「原住民族語言書寫符號系統」編寫。

(四) 本計畫研發之教材，在篇幅規範下內容稍有不足，講師可依實際需求增加補充教材，以豐富課程的內容與教學的內涵。

(五) 為使本計畫執行順利，成立教材研發工作小組：設置召集人、專家學者、編審委員。

三、預期效益：

(一) 匯集二十餘年來講師授課教材以系統性、邏輯性予以彙整編撰，裨能研發適宜之教材。

(二) 冀望以本計畫發掘部落傳統智慧，以文字及照片記錄下來，編撰成教材，讓傳統珍貴智慧在部落行動教室中得以傳習、發揚。

(三) 結合部落耆老及文教界人士共同審編適宜的部落教材，

發掘及培育部落編撰教材的人才。

感謝指導單位原住民族委員會經費補助，主辦機關宜蘭縣原住民事務所的委託，宜蘭縣原住民文教促進會各理、監事們的鼎立協助，使本書得以順利出版，更特別感謝教材研發編輯的編著者與各工作小組，以及專家學者及編審委員的嚴謹校審與指導，為編輯六冊教材所付予的辛勞與貢獻，促使教材出版計畫得以順利圓滿完成，由衷的感謝大家！教材編輯過程雖努力校對，難免有疏漏之處，敬請不吝批評指教！

Watan Silan

胡 文 聰 識

中華民國 113 年 7 月 30 日

編輯要旨

為配合本會受宜蘭縣縣政府委託，依據 113 年度原住民族部落大學補助要點、核定版補助原則辦理，補助特色加值型；本年度加值型指標（一）「研究彙編原住民族知識體系相關課程教材及出版」，將耆老所教授的傳統文化課程，進而研發成部大在地文化教材。透過本計畫之執行，能夠激起部落族人對傳統文化的重視及認識，進而尊重及學習傳統文化為職志。有助部落大學及部落推廣傳統文化，並能夠激發及培育更多部落人才、以建置完備原住民在地知識。

本教材依據宜蘭縣原住民族部落大學韋建福老師於 112 年辦理文化部宜蘭縣泰雅族木工藝推廣計畫之課程撰寫其內容。本教材命名為「南澳泰雅族傳統織布地機製作 kbalay ccinun pala gongu na Tayal Klesan」，內容如下：以（一）文化意涵（二）工具介紹（三）製作工序為主軸。期望以本教材作為實作課程之參考，在製作迴線桶 qongu、理經架

sanan(含 V 字型木樁及 4 支直立木樁)，以及扎緊板(打緯棒)bgisa、分線夾(大)ara kusun thoy、分線夾(小) ara kusun mhekang、固定夾 kikuc、穿線儲線夾(梭子) ikus、分線杆 btiyan、挑花棒 plamu patas、地機腳架 pcru qong 等所有的配件的過程中，搭配其教材，更能快速理解其工序與技巧，順利將作品完成，並建構南澳泰雅族傳統織布地機製作知識，期待培育更多年輕工藝師及文化資產保存者。

陳芃伶 Yagu Yurow

教材名稱：南澳泰雅族傳統織布地機製作

第一章 緒論

第一節 編輯動機

本書以宜蘭縣登錄之傳統工藝「木工藝—泰雅族傳統男子工藝」保存者「韋建福」先生之多年教學經驗，將「南澳泰雅族傳統織布地機製作」撰寫成以工序為主的教材。昔日以柴刀、砍刀等傳統工具，今日大多數以鏈鋸、平刨機、砂輪機等機具來輔助製作，但其過程仍依照傳統工序完成。

泰雅族傳統織布地機簡稱「地機」qongu，是臺灣原住民族織機中最大型的，主體由整塊木材刨挖而成的木箱，加上一些組件，以及理經架 sanan(含 V 字型木樁及 4 支直立木樁)，就可組成一套織布地機，又叫做足撐式背帶機。其配件工具共包括扎緊板(打緯棒)bgisa、分線夾(大)ara kusun thoy、分線夾(小)ara kusun mhekang、固定夾 kikuc、穿線儲線夾(梭子)ikus、分線杆 btiyan、挑花棒 plamu patas、地機腳架 pcru qong。

期望透過圖文紀錄之方式，除了將泰雅傳統工藝知識與智慧保存下來，供未來辦理調查研究、出版展覽及工作坊參考使用，同時記錄傳統織布地機及配件的所有尺寸、規格等基礎資料，藉由延續傳統工藝，達到傳承其承載之文化內涵，創造更有價值的木工藝術。

在此特別聲明，由於使用者的身形皆不同，身高、體型皆會影響地機尺寸，本記錄是以韋建福老師長年製作的基本尺寸為主，尤其南澳群傳統織布地機組中的固定夾角度較有弧度，與其他泰雅族群不同，為使用習慣的不同，製作者可依照使用者需求做調整，本紀錄僅供參考。

第二節 編輯目的

依據 113 年原住民族部落大學補助原則，彙編原住民族傳統知識刊物相關出版品，建構原住民知識體系極發展原住民族教育。本文為 113 年度加值型指標（一「研究彙編原住民族知識體系相關課程教材及出版」計畫之一。因此本文編輯目的如下：

- （一）強化部落大學之長遠計畫，凸顯宜蘭縣部落大學之特色。
- （二）建構原住民知識體系，積極發展原住民族教育。
- （三）裴利相關語言、文化專業人才編輯團隊組織化。
- （四）彙編原住民族傳統刊物相關出版品。
- （五）認識南澳泰雅族傳統織布地機製作。了解製作迴線桶、整經架及相關配件之工序，更能達到分享傳承為目的，並以傳承原住民傳統文化為榮。

第二章 南澳泰雅族傳統織布地機緣起

第一節 織布地機的文化意涵

傳統的泰雅族社會中，日常生活所需的生活用品皆須自己動手製作，在生活器具之製作上，男女有別。泰雅族女性負責織布工藝，包含服飾、棉被等布料製作之技藝；其他生活器具幾乎為泰雅男人所製作，包含藤編類器具、網袋、獵具與動物裝飾品、杵臼、蒸籠、甕、鍋具等。

在傳統家屋中最能看到所有的生活器具，每件物品的背後皆有泰雅族人傳統智慧的累積及其文化意涵；像是燻架上的藤編背籃，即可聯想男人從山上打獵回來，揹著背籃回到家中，外面下著綿綿細雨，男人不忘將背籃放在燻架上，烘乾背籃上的雨滴與霧氣，為的是延長其器具之保存期限；從看到一件物品，像是訴說著傳統技藝產出的生活器具，如何連結到泰雅族傳統生活的展現，也能從中感受傳統家屋給予泰雅族人的生命價值。

本教材的主題「泰雅族傳統織布地機」，象徵著泰雅女人的一生，泰雅女人以家為中心，白天上山工作，努力農作，填飽家中所有人的肚子；晚上點起煤燈或在月光下織布，溫暖家裡所有人的衣服及棉被。婚嫁時，不眠不休，編織最珍貴的禮物(織布嫁妝)，期望下一代能承襲她們的技藝，努力學習織布，把文化傳承下去。

因此，泰雅族女性必須擁有高超的織布技能，才得以文面，代表著成年的儀式，始能結婚生子。其中有一則耆老口述的故事，傳統的泰雅族女性通常約 15 歲就會結婚，但某位女性 37 歲才嫁人，由於她一直學不會織布，在傳統社會就認定無謀生技能，理所當然沒有男人會娶她，她的媽媽只能不斷地教導到她可以成家，成為真正的泰雅族女人，因此，學會織布對於一個泰雅族女性是非常重要的。

同樣地，泰雅族男性，男性必須善於狩獵、出草英勇，才配得文面資格。紋面的意義代表著真正的泰雅族人，擔負著一生的責任、榮譽，也是老一輩常常囑咐後輩的話。

泰雅族的傳說：「相信人死後會到另一個世界，在進入這個世界前必須先經過一座彩虹橋，才能與祖靈及親友們相聚。他們為檢視來者是否為泰雅族人，在橋頭守候，等待臉上有文著可辨識的圖騰，才能通過彩虹橋。而能夠在臉上文著美麗圖騰的人，只有智勇雙全、善於狩獵之勇士和織出美麗衣裳並兼具智慧的女人。」

由此可見，泰雅族女性與織布機的關係，延伸到是否有資格文面，一方面代表著成年，一方面代表著擁有步入家庭得資格，並延續泰雅族織布文化。

第二節 泰雅男人與織布地機的連結

泰雅族將織布機 qongu 視為寶貴的器物，從泰雅族的 gaga 來說，一個泰雅族男性為什麼要會製作織布地機？一是為了妻子織布所需的工具，另一個是要給女兒的嫁妝；女人們一旦有了織布機及其技藝，能讓家中的長輩及孩子們有衣服可以穿、有棉被可以取暖、以及搯孩子的布料，都是最珍貴的東西。

身為一個泰雅族男人，一定要讓自己即將成年女兒有一組織布機，才能讓女兒完成泰雅族女人必備的技藝與傳統知識。如果男人真的不會做，耆老們也會幫忙協助完成，因此，如果你有三個女兒，你就要完成三套織布機。

泰雅男人製作織布機，最大的意義就是為了要嫁出去的女兒，這一組裝備就是她的嫁妝，昔日，是沒有一個泰雅族女性結婚時，沒有織布機作為嫁妝，這樣嫁到男方家，父親會覺得沒面子，等於未盡到父親的責任，也無法把女兒嫁出去。

當女兒快要成年時，父親就會開始在籌畫要怎麼製作織布機，男人們會一同結伴至山上取材，過去常用的材料是大葉釣樟，因為大葉釣樟的顏色都很紅。找到此材料後，男人們會一起將木頭砍下來，開始分配彼此所需的材料，迴線 桶、整經架及其他配件所需要的材料有多少？都不能浪費任何一塊木頭。

在製作的過程中，部落的人都會去觀看，男人們也會很大方地讓大家觀看，讓女兒看到父親的用心及父親給予最珍貴的禮物。

-----口述轉譯韋建福老師的話

第三章 傳統織布地機及工具介紹

一、織布地機組介紹

可分為三部分：製作工序依其順序撰寫。

(一)迴線桶 qongu

(二)理經架 sanan(含 V 字型木樁及 4 支直立木樁)

(三)配件：扎緊板(打緯棒)bgisa、分線夾(大)ara kusun thoy、

分線夾(小)ara kusun mhekang、固定夾 kikuc、穿線儲線

夾(梭子)ikus、分線杆 btiyan、挑花棒 plamu patas、地機

腳架 pcru qong。





二、材料尺寸

(一)迴線桶：長 90cm、寬 24cm、高 32cm。

(二)整經架：長 180cm、寬 12cm、高 12cm。。

(三)V 字型木樁：長 92cm、寬 26cm、高 5cm。

(四)直立木樁：長 92cm、寬 5cm、高 5cm。

(五)扎緊板：丈量長 80cm、寬 6cm、高 2cm。

(六)分線夾：長 80cm、寬 7cm、高 3cm。

(七)固定夾：長 80cm、寬 6cm、高 3cm。

(八)儲線夾：長 84cm、寬 3.5cm、高 1cm。

(九)分線桿：長 80cm，1 支粗、2 支細。

(十)挑棒：長約 65cm。



三、工具

(一)傳統工具

在傳統社會中，南澳泰雅族人會與葛瑪蘭族人以物易物交換鐵件，製作出鑿刀、小獵刀及鐵鎚等工作，不過，現在大部分由現代工作所取代。



短柄鑿刀



長柄鑿刀



鐵鎚



大鐵鎚

(二)現代輔助工具

昔日僅用鑿刀及鐵鎚慢工出細活而製作成品，現代則有很多輔助工具可節省製作時間。



墨斗跟皮尺



麥克筆



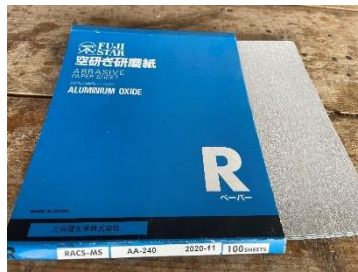
砂輪機



手動砂紙



砂輪片 60mm、砂輪片 180mm



粗磨片



電動手推平刨機



電動手推平刨機刀片



電鑽



電動開槽機



鏈鋸



固定式鑽孔機



香蕉水及二度漆

第四章 傳統織布地機製作程序

第一節 迴線桶

一、丈量

(一)丈量長 90cm、寬 24cm、高 32cm。



(二)用 L 尺垂直兩個方向量出 90cm 長度，把不要的長度劃掉，並將迴線桶翻 90 度，延續畫出 90cm 的線。



(三)於寬度 24cm 抓中心點 (各 12cm) ，用彈線畫中線。

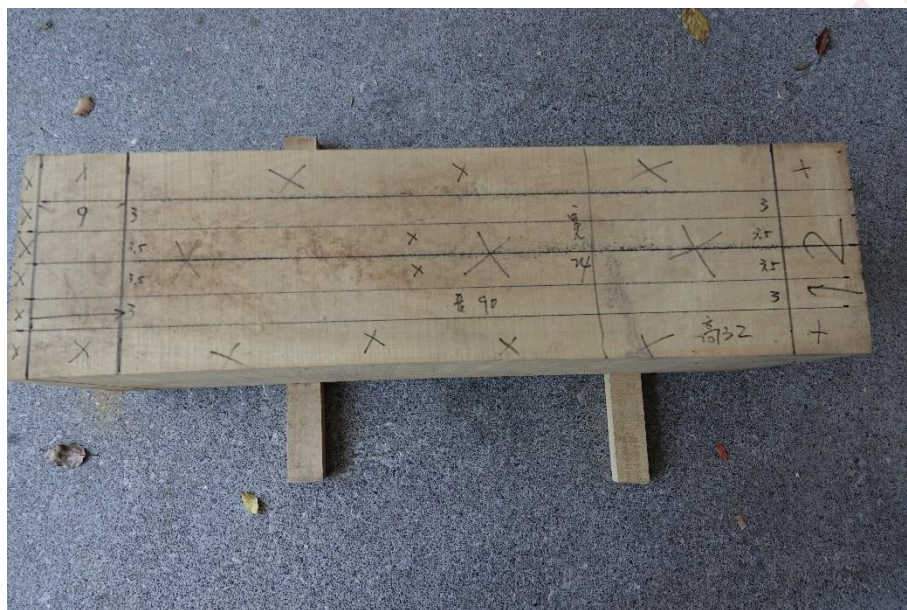


(四)從中線兩側丈量 7cm (左右各抓 3.5cm) ，此為迴線桶開口處，兩側各留 3cm (最後會削到 2.5cm) ，皆用彈線畫線。



(五)迴線桶兩側留 9cm，為迴線桶手把處。其他不要的區塊

打叉，以做切除識別。



(六)手繪尺寸圖

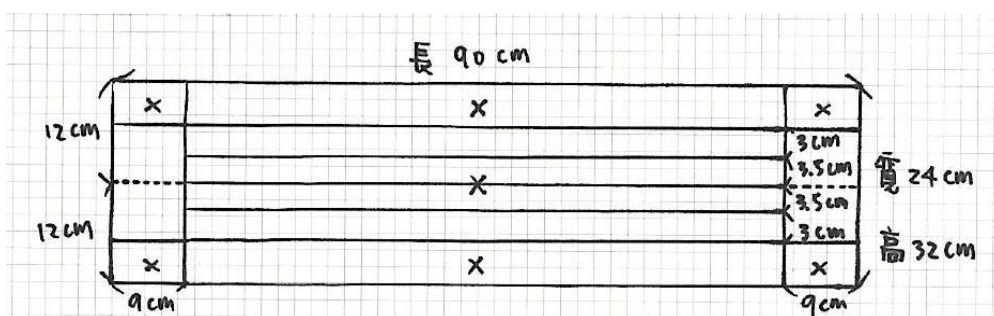


圖 1 迴線桶丈量平面圖(主編者繪製)

二、迴線桶開口鑿刀

(一)於開口 7cm 處，用短柄鑿刀垂直敲打 7cm 其側邊邊線，槌頭要握好再敲打鑿刀。



(二)垂直敲打後，短柄鑿刀於平行 7cm 線之處，45 度往下敲，讓其有三角之凹槽。

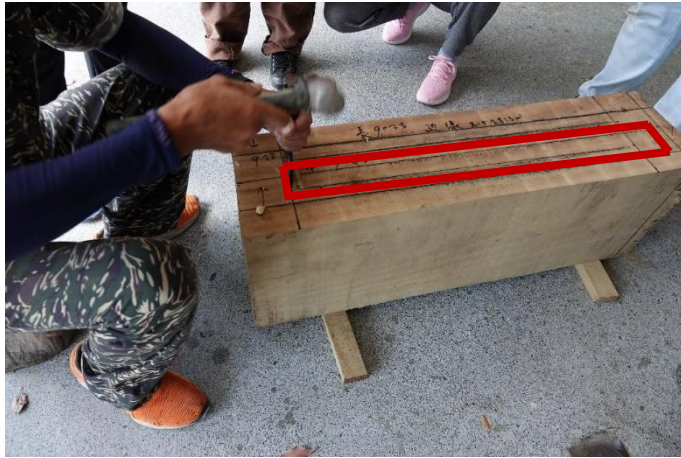


(三)不斷重複用短柄鑿刀邊線垂直、中間 45 度往下挖深兩個動作，至少挖至 5cm 深，兩側皆要挖，後續才能讓鏈鋸好下刀。



(四)在傳統上，是以鑿刀從頭到尾慢慢將迴線統開口鑿出來

(下圖紅色框)。



(五)現代用鏈鋸輔助。

1.首先，先把 90cm 之外不要的木頭切掉。



2.修整迴線桶兩側之弧度。

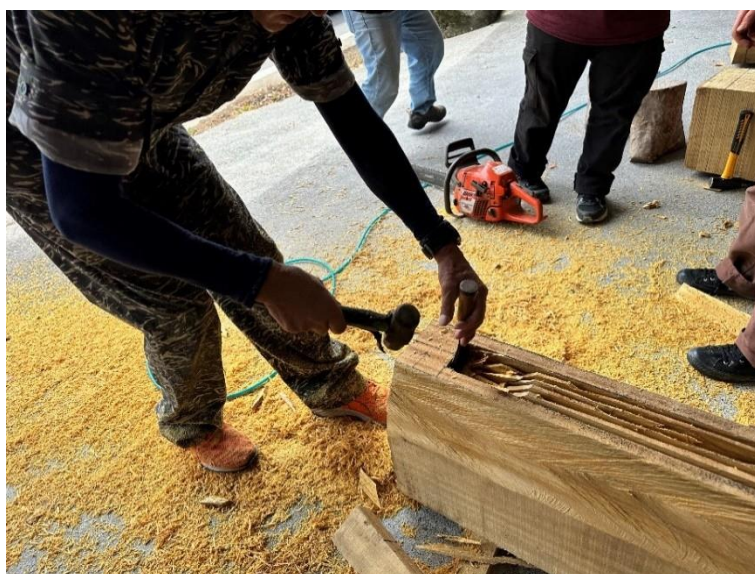


3.沿著迴線桶開口畫線處，平行切下幾條線。





4.把鏈鋸劃過的深度，繼續用短柄鑿刀垂直及 45 度角往下
持續挖深，重複其動作。





5.第二次用鏈鋸重複劃過迴線統開口



(1)繼續用鑿刀垂直或 45 度角往下持續挖深，不斷重複其動作。

(2)刀柄可換長柄，方能出力。



4.第三次用鏈鋸重複劃過迴線統開口，繼續用長柄鑿刀垂直及 45 度角往下持續挖深，重複其動作，挖至厚度約 5cm。



依照老師的動作操作鑿刀



初步完成

三、迴線桶手把處修整

(一)首先將迴線桶垂直立起來。

(二)用電動手推平刨機將木頭刨平，以三角鐵尺檢查是否平整，重複刨平及確認。



(三)三角鐵尺丈量邊寬 3cm，轉角處用手撐住邊界畫線，皆保留 3cm 的距離。



(四)用電動開槽機對準畫好的線，設定 1.5cm 深度，先從邊

線靠中間的位置挖，慢慢沿著線，將中間區塊挖掉。

(五)雙手一定要握好電動開槽機，平穩地操作機器。



四、迴線桶整體塑形

(一)首先，用電動手推平刨機塑型到需要的形狀。



(二)電動砂輪機磨平整個迴線桶

1.第一次用粗磨砂輪片



2.第二次用細磨 60 或 80mm 砂輪片



3.第三次用細磨 180mm 砂輪片



(三)接著，手動砂紙 180 或 240mm

(四)最後，六角紗布電動機磨邊邊角角的位置。



第二節 理經架-----

一、基座製作

(一)丈量基座

- 1.丈量長 180cm、寬 12cm、高 12cm。
- 2.將寬 12cm 分成 4 等份(各 3cm)，用墨斗畫長邊。
- 3.取長邊中心點 90cm 處，從中心點往兩側間隔 40cm
各畫兩個點，距離短邊各 10cm。
- 4.用直徑 4.5cm 的圓形模型，將基座上的 5 個點中心畫
5 個圓圈。

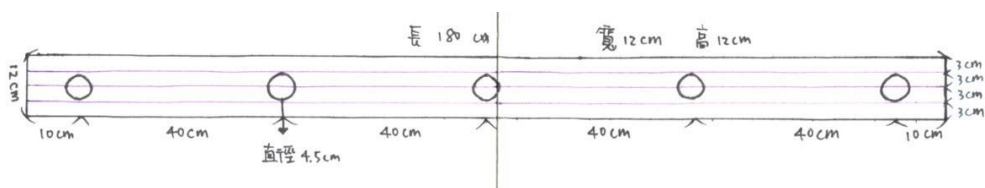


圖 2 整經架基座丈量平面圖(主編者繪製)



(二)整經架開孔

1.用固定式鑽孔機鑽 5 個洞。



2.看準再鑽動。



3.一面鑽洞、一面用噴槍將木屑清乾淨



(三)理經架整體塑型

1.首先，用電動手推平刨機將整經架長邊兩側磨成弧形

(兩側 3cm 之處)，並將短邊兩側亦磨平。



2.用不同的砂輪片搭配砂輪機磨平三次 (1)第一次用粗磨

砂輪片

(2)第二次用細磨 60 或 80mm 砂輪片

(3)第三次用細磨 180mm 砂輪片

3.接著，手動砂紙 180 或 240mm



4.最後，六角紗布電動機磨邊邊角角的位置。



二、木樁製作

(一)V 字型木樁

1. 丈量

(1) 丈量長 92cm、寬 26cm、高 5cm。

(2) 用墨斗於兩個短邊中心點 13cm 處，畫長邊中線，並於下方距離 15cm 處做記號 A。

(3) V 處(上方)左右兩側各抓 5cm 兩個點 B、C、D、E，倒 V 處(下方)中心點兩側 2.5cm 兩個點 F、G。

(4) 用墨斗畫 4 條線：C→A、D→A、B→F、E→G。

(5) 將不要的區域打叉(如下圖)。

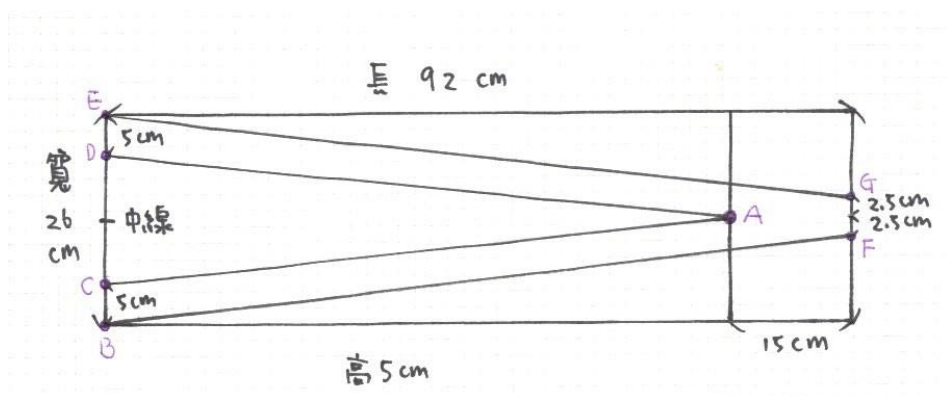


圖 3 V 字型木樁丈量平面圖(主編者繪製)



2.用鏈鋸將 V 字型木樁初模切割出來



3.以直徑 4.5cm 的圓形模具，奇異筆畫在柱子上(如左下圖)。

4.再用電動手推平刨機，沿著圓圈線磨出弧形的圓形柱(如右下圖)。



5.用不同的砂輪片搭配砂輪機磨平三次：粗磨砂輪片→細磨 60 或 80mm 砂輪片→第三次用細磨 180mm 砂輪片。



6.手動砂紙 180 或 240mm。

7.用戳刀細磨 V 字型連接處。



(二)直立木樁

1.丈量

(1)丈量長 92cm、寬 5cm、高 5cm。

(2)用直徑 4.5cm 圓形模具，畫兩邊木樁。

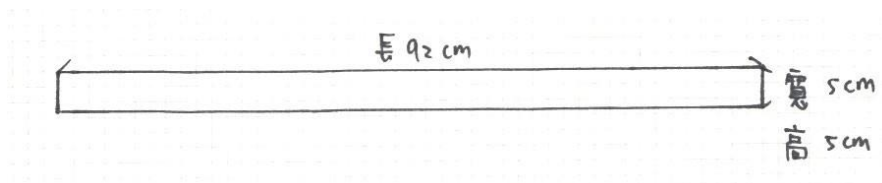


圖 4 直立木樁丈量平面圖(主編者繪製)



2.用電動手推平刨機，沿著圓圈線磨出弧形的圓形柱(如
右下圖)。



- 3.用不同的砂輪片搭配砂輪機磨平三次：粗磨砂輪片→
細磨 60 或 80mm 砂輪片→第三次用細磨 180mm 砂
輪片。
- 4.手動砂紙 180 或 240mm。



(三)理經架及直木樁、V 型木樁的組合

- 1.要檢查每個木樁是否能符合尺寸，若無法，需再用砂
輪機模平至適合的尺寸。



2.無論是 V 字木樁或是直立木樁，皆要確保適合的尺寸才得以組合使用。



第三節 附屬用具-----

一、 扎緊板(bgira)製作

(一)丈量

- 1.丈量長 80cm (至少 75cm，可依個人身形調整)、寬 6cm、高 2cm。
- 2.長邊兩側皆留個 10cm，用墨斗象對角線畫線。
- 3.用墨斗於長邊厚度之處取中心線繪製。

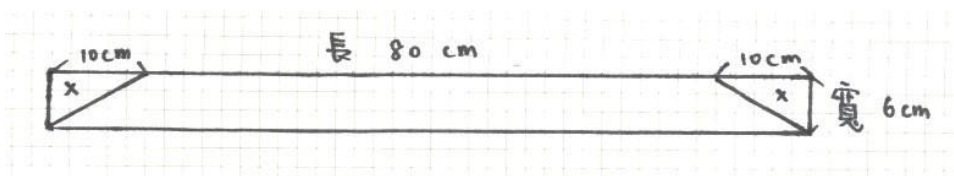


圖 5 扎緊板丈量平面圖(主編者繪製)

(二)鋸子沿著邊線，鋸掉不要的三角形區塊；鋸的時候，盡量在線的外圍多出一點距離，鋸下去，為保留之後刨平的寬度。



(三)用電動手推平刨機刨出紮緊板的形狀



1.先沿著長邊靠畫線的厚度那半邊，往前慢慢刨薄，但不能刨超過那條中線，要有斜度，像木刀一樣，之後可讓布料紮緊。

2.再將其他直角處刨平且有弧度。

(四)用不同的砂輪片搭配砂輪機磨平三次：粗磨砂輪片→細磨 60 或 80mm 砂輪片→第三次用細磨 180mm 砂輪片。

(五)手動砂紙 180 或 240mm。



二、分線夾製作

(一)丈量

1. 丈量長 80cm、寬 7cm、高 3cm。
2. 寬 7cm 分為 3cm、4cm，用墨斗畫線做記號。
3. 長邊兩側，一邊留 7cm、一邊 8cm。

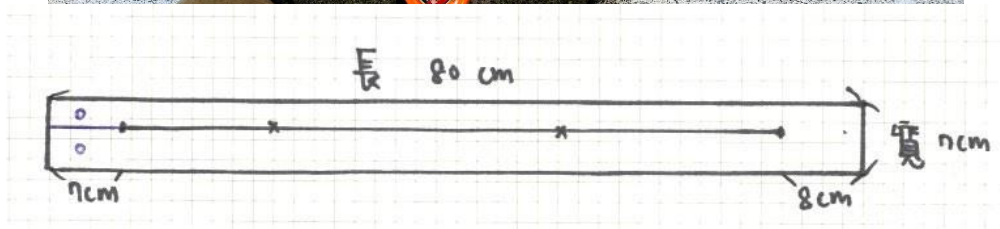
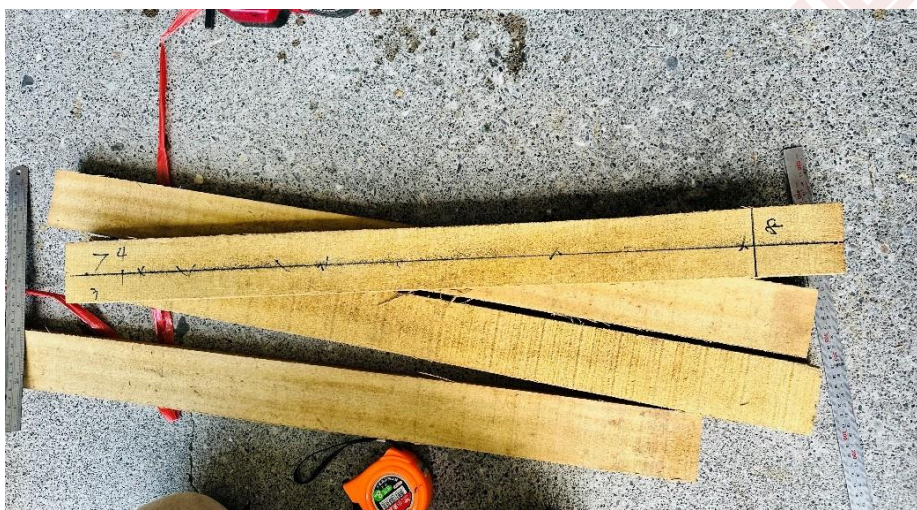


圖 6 分線夾丈量平面圖(主編者繪製)

(二)鏈鋸劃過中線



(三)用電動手推平刨機，將四邊直角刨成圓弧狀，兩邊外側可刨小一點。



(四)沿著鏈鋸劃過的切割縫，用短柄鑿刀慢慢將切割縫削圓弧狀。



(五)在側邊鑽洞，粗磨、細磨後再手磨。



三、固定夾製作

(一)丈量

1.丈量兩個同樣的尺寸，長 80cm(可依個人身形調整)、

寬 6cm、高 3cm。

2.分為陰(母)、陽(公)兩面，相對相容的形狀(如圖)。

(1)正面圖

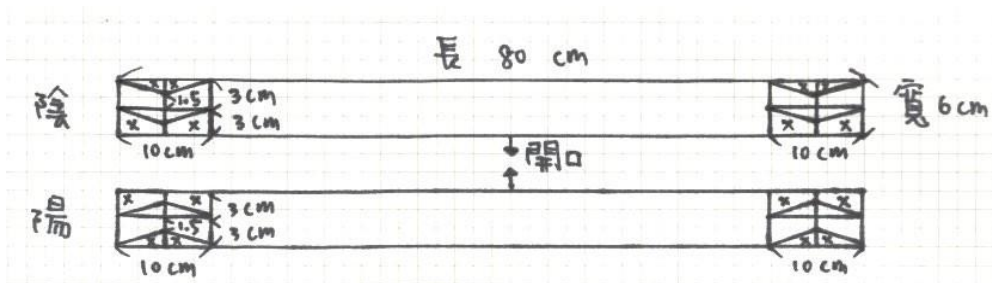
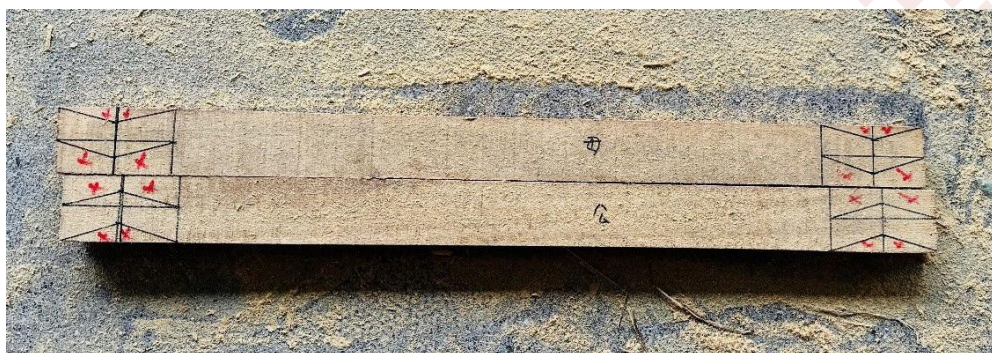


圖 7 固定夾丈量平面圖(主編者繪製)

(2)開口處圖

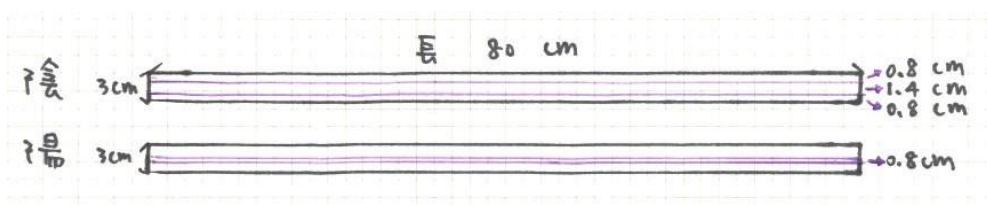


圖 8 固定夾丈量立面圖(主編者繪製)

3.用三角鐵尺將每一面的兩側 10cm 接畫上切割線。

(二)用鋸子將不要的區塊(打叉處)切掉



(三)鏈鋸將陰面切割處，從 0.8cm 處斜角往下劃出寬 1.4cm
寬、深 3cm。



(四)用墨斗在凹槽處兩邊畫出 0.2cm 寬的距離。



(五)側邊凹槽用麥克筆畫出要鑿的斜度。



(六)沿著墨斗畫出的線，用短柄鑿刀垂直往下切割，從
0.1cm 慢慢刻，並有斜度(V 字形)往下刻；亦可將短柄
鑿刀轉向 90 度，可修細微的邊界。





(七)手把的部分也要用短柄鑿刀，將直角修圓。



(八)陽面則用電動手推平刨機，斜度刨到中心剩 0.8cm。



(九)將陰與陽結合，用麥克筆畫出需要再刨的位置，繼續用電動手推平刨機刨到可相容的位置。



(十)用不同的砂輪片搭配砂輪機磨平三次：粗磨砂輪片→細磨 60 或 80mm 砂輪片→第三次用細磨 180mm 砂輪片。

(十一)手動砂紙 180 或 240mm。



四、儲線夾製作

(一)丈量

1. 丈量長 84cm、寬 3.5cm、高 1cm。

2. 兩側各留 5cm，5cm 處畫上半橢圓形(如圖)。

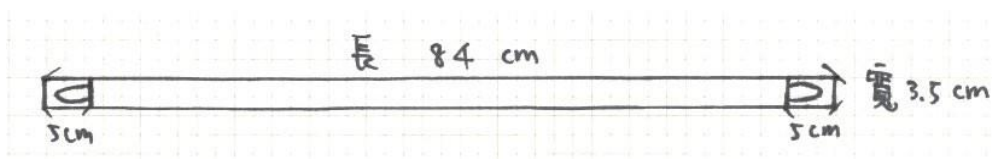
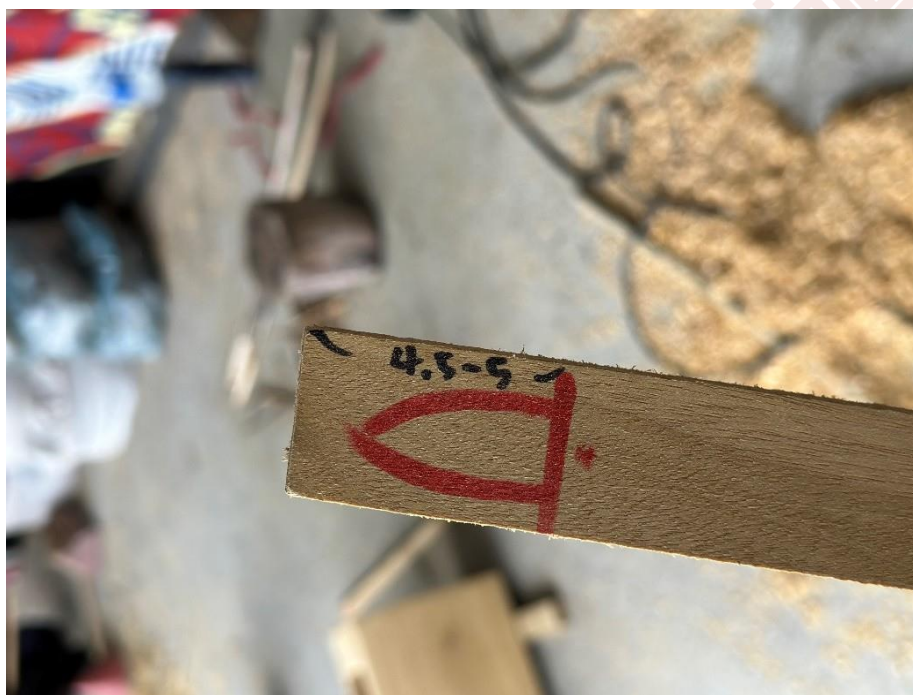


圖 9 儲線夾丈量平面圖(主編者繪製)

(二)先用雕刻刀垂直雕刻直線、圓弧線則用雕刻刀斜度慢慢

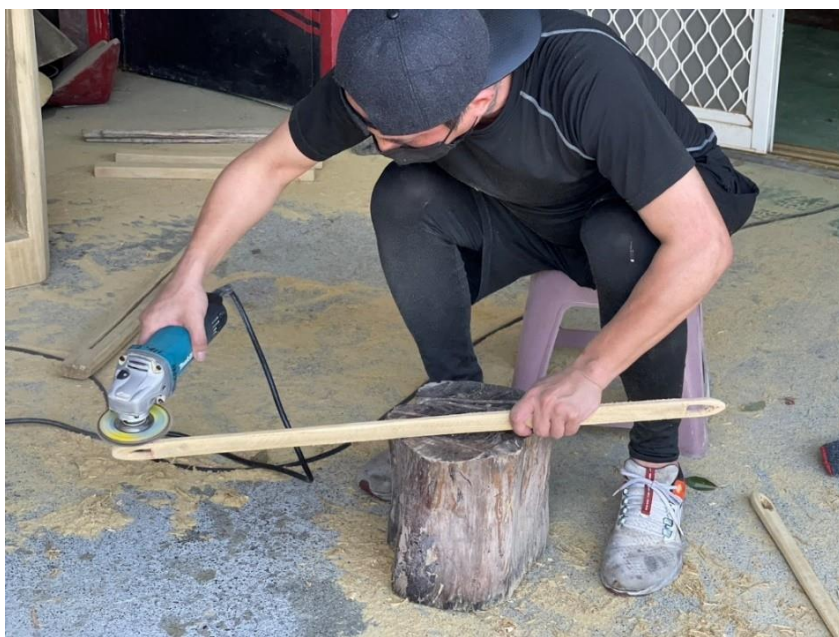
將木頭雕出；再用小刀挖空。



(三)再用小刀挖空，再用手動砂紙細磨半橢圓形裡面。



(四)砂輪機沿著半橢圓形外圍磨成與其平行之形狀。



(五)用鋸子於半橢圓形往外鋸出一條細縫，以便繞線。



(六)再用砂輪機磨細磨 80mm 及 180mm 砂輪片；注意中間

可磨細一點，兩側稍微磨一下即可。

(七)手動砂紙 180 或 240mm。

五、分線桿製作

(一) 至山上採集呂宋夾迷，長 80cm，1 支粗、2 支細。



(二) 取材生火，當火興旺的時候，將一支一支的呂宋夾迷輪

流讓材火烘乾，尤其是彎的地方，一面旋轉、一面確定

是否有燒到，並趁木頭熱的時候，將木頭修直定型。



(三)可利用膝蓋或腳輔助，將木頭扳直，再用眼睛不斷檢查是否比直，反覆其動作以確保木頭定型。



(四)將所有木頭都調整變直。



(五)用小刀將燒黑的木頭皮削掉。



(六)將粗的木頭用電動手推平刨機刨成兩面平面，並用麥克筆劃出中心線，再用鋸子鋸成一條縫，尾巴留 6cm 距離。



(七)用小刀將鋸過細縫中的直接削圓，尤其是靠近連接處；再用砂輪機再磨開口處之木頭。



(八)最後再用砂輪機磨細磨 80mm 及 180mm 砂輪片；手
動砂紙 180 或 240mm。



六、挑棒製作

(一)丈量：長約 65cm。

(二)用電動手推平刨機削成我們要的形狀。

(三)再用砂輪機粗磨砂輪片。



(四)最後用砂輪機磨細磨 80mm 及 180mm 砂輪片；手動砂

紙 180 或 240mm。



第四節 上漆

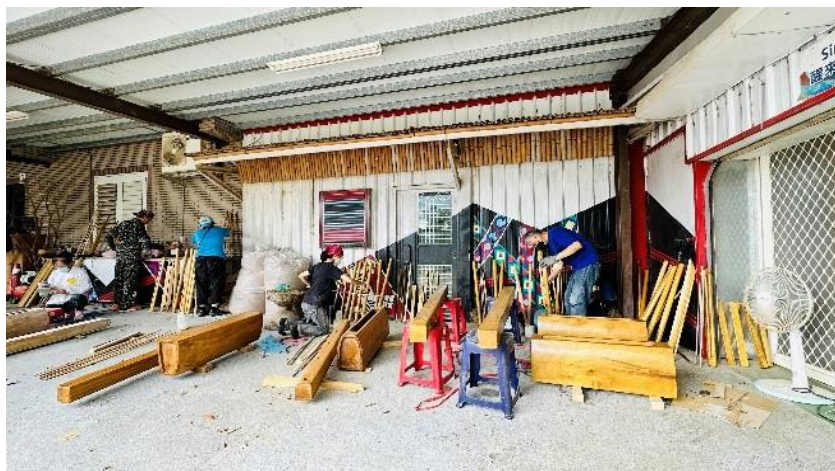
一、第一次上漆

將迴線桶、整經架及所有配件皆上第一次漆，用松江水及香蕉水混合使用。



二、第二次上漆

第二次上漆前要先用砂紙手磨整個器具，再進行第二次上漆。



所有用具第二次上漆完成

三、第三次上漆

第三次上漆前要先用砂紙手磨整個器具，再進行第三次上漆。



四、第四次上漆

第四次上漆前要先用砂紙手磨整個器具，再進行第四次上漆，即完成其作品。



五、完成品



第五章 結論

本書期望將泰雅女性最重要的生活器具「織布機組」做傳承，首先了解傳統織布機組之文化意涵及用途，認識適合製作之材料及來源，充分瞭解相關織布技能及耆老智慧，透過實作，實際製作迴線桶、理經架及所有配件，每個配件都有族語名稱及用途，製作一組屬於自己的織布機組。同時，可有效向族人及一般社會大眾傳達該項傳統工藝的特殊性與時代價值，並培育更多年輕工藝師及文化資產保存者。

以韋建福先生為代表，將工藝師精湛的手工技藝藉由教學推廣紀錄下來，並以此為基礎，將來可推廣至文化創意產品，提升木工藝文化之價值，執行目標如下：

（一）藉由推廣課程，提供學員與耆老交換經驗及對談契機，培育紮根新一代編織技藝人才。

（二）發揚泰雅族傳統知識，以利後續活動推廣、調查研究、出版展示等加值運用。

參考書目

李亦園、石磊、阮昌銳、楊福發

1964 《南澳的泰雅人—民族學田野調查與研究》，台

北：中央研究院民族學研究所。

廖守臣

1984 《泰雅族的文化：部落遷徙與拓展》，台北市：世界

新聞專科學校觀光宣導科。

千千岩助太郎

1988 《台灣高砂族住家的研究》1960，復刻版二刷，台

北：南天書局。

臨時臺灣舊慣調查會

1994 《臺灣蕃族圖譜第二卷》1918，臺北市：南天。小

島由道

1996 《蕃族慣習調查報告書「第一卷-泰雅族」》1915，台

北：中央研究院民族研究所。

移川子之藏

1998 《臺灣高砂族系統所屬の研究》1935,東京都:凱風社。

曹天瑞

2018 《泰雅族傳統織布地機及其附屬用具(Ya' ya Cinun)以哈卡巴里斯部落(Alang Hagaparis)為例》。「107 年度宜蘭縣原住民部落大學傳統文化教材」。

韋建福、陳銘裕、陳芃伶

2023 《112 年宜蘭縣泰雅族木工藝推廣計畫-泰雅傳統織布機組成果報告書》，文化部、宜蘭縣文化局。

本編輯雖參考上述之書目，但本書著重在製作工序及工具介紹，教材主要來源為 112 年辦理文化部宜蘭縣泰雅族木工藝推廣計畫課程之紀錄，並搭配韋建福老師專訪所撰寫之。

原住民族委員會

教材(著作)授權書

一、授權內容：

立書人同意授權【原住民族委員會】所辦理【113 年度原住民族部落大學輔導評鑑暨教材編撰計畫】之特色加值型一補助，教材(著作)名稱如下：

教材著作名稱：南澳泰雅族傳統織布地機製作

著作者與原住民族委員會為共有著作財產權，原住民族委員會透過數位化、重製等加值流程後收錄於之資料庫，以電子形式透過單機、網際網路、無線網路或其他不對外公開傳輸方式，不限地域、時間與次數，僅作為原住民資料保存典藏，或提供內部使用者資料檢索、瀏覽、列印、刊登原住民族部落大學服務網點閱等教育與文化研究等非營利性質。

二、著作權聲明：

本授權書為非專屬授權，立書人仍擁有上述授權著作之著作權。立書人擔保本著作係立書人之原創性著作，有權依本授權書內容進行各項授權，且未侵害任何第三人之智慧財產權，並同意其授權著作為無償授權。

立書人姓名：Yagu Yourow 陳芃伶

身分證字號：*****

通訊電話：03-9567845 傳真：03-9568132

電子信箱：lokah2002@gmail.com

通訊地址：26009 羅東鎮民族路 1 號(迎曦樓 15 教室)

立書人簽名：陳芃伶

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

kbalay ccinun pala gongu na Tayal Klesan南澳泰雅族傳統織布地機製作/
Yagu Yurow陳芃伶作. -- 初版. -- 宜蘭縣羅東鎮：宜蘭縣原住民文教促進會出版；[臺北市]：教育部；[新北市]：原住民族委員會；[宜蘭市]：宜蘭縣政府發行，民112.78 面；B5 23x17 公分
113 年度宜蘭縣原住民族部落大學傳統文化教材(指標一)彙編原住民族傳統知識刊物相關出品
ISBN 978-626-97932-4-2(平裝)
1.CST: 臺灣原住民族 2.CST: 原住民族教育 3.CST: 編織工藝
529.47 11301591

kbalay ccinun pala gongu na Tayal Klesan

南澳泰雅族傳統織布地機製作

發行單位：教育部 原住民族委員會 宜蘭縣政府
發行人：鄭英耀 曾智勇 Ljaucu・Zingrur 林姿妙
主辦單位：宜蘭縣原住民事務所
編輯單位：宜蘭縣原住民文教促進會
諮詢委員：Salizan 胡琢傑
作者：Yagu Yurow 陳芃伶
紀錄者：Yagu Yurow 陳芃伶、Yurow Hayung 陳銘裕
總編輯：Watan Silan 胡文聰
編審委員：Haya Tomok 吳元和、Yawi Nomin 江明清
Yasu Lebin 陳香英
編輯行政：許馥蘭 劉秀慧
出版單位：宜蘭縣原住民文教促進會
地址：26009 宜蘭縣羅東鎮民族路 1 號(迎曦樓 15 教室)
電話：03-9567845 03-9568132 (傳真)
初版日期：中華民國 113 年 10 月 10 日訂價：600(彩)
ISBN：978-626-97932-4-2(平裝)

Printed Taiwan 【版權所有 翻印必究】



作者：陳芃伶 Yagu Yourow